

¿UN DOBLE EXILIO? CANON, HISTORIA Y SUBJETIVIDADES EN LA LITERATURA DE EXILIO: UN CAMPO PROBLEMÁTICO. LOS CASOS ARGENTINOS Y ESPAÑOL EN LA LITERATURA DEL SIGLO XX

Investigadores USAL:

Directora Hernández, Beatriz (beatriz.hernandez@usal.edu.ar); Hudym, Andrea Verónica; Spina, Juan Pablo; Serber, Daniela; Ciampagna, Lisandro; Pelossi, Claudia; Marchetti, Cecilia

Alumno practicante USAL:

Esposito, Constanza

Resumen

El proyecto planteó interrogantes sobre la problemática del exilio (memoria, trauma, subjetividades, historia) en textos españoles y argentinos del siglo XX, a fin de conformar una poética del exilio, revisar el lugar de esta literatura dentro del canon literario y realizar un trabajo comparatista en los casos trabajados de las dos literaturas. Se trabajó una concepción de la literatura según la cual cada teoría produce sus modos de leer, diseña sujetos y objetos. Así, en este tipo de construcción metodológica se enmascara el tema de la identidad, el tema de la construcción de un nosotros frente a lo otro. Asimismo, desde la matriz genérica, a partir de la incidencia de lo social ya no se trata de la historia, sino de memoria/desmemoria. En la lectura de los textos de este proyecto se trabajó la concepción benjaminiana de shock/catástrofe en la modernidad y así se concibe una historiografía que se deshace y fragmenta en ruinas, es decir, mediante estas imágenes-tiempo, se destruye una falsa apariencia de totalidad: lo real, la ruina (la Historia), deviene en una escritura, que nunca puede llegar a ser definitivamente traducida. Entre los casos argentinos se trabajó con textos de Héctor Tizón, Antonio Di Benedetto, Daniel Moyano, Mempo Giardinelli y Juan Martini. En el caso español, se consideraron textos de Max Aub, Ramón J. Sender y Francisco Ayala. A ellos se añaden trabajos sobre Mercé Rodoreda (escritora de/en exilio) y Rafael Chirbes (sus textos presentan la historia de España del siglo XX en una búsqueda de recuperar el pasado, y reinterpretarlo) proporcionan otras perspectivas sobre esta problemática. En el análisis de textos de exilio de escritores españoles y argentinos, se ha podido reconocer, a partir de ese corpus de textos, una poética del exilio donde emergen aquellas subjetividades silenciadas en la imposibilidad de acceder a la historia reciente, la cual solo puede ser configurada en la memoria traumática. Así emerge la otra historia nunca contada, en el fragmento, el resto, la ruina.

Palabras clave: Literaturas comparadas; Historia; Poética del exilio.

Abstract

The project raised questions about the problems of exile (memory, trauma, subjectivity, history) in Spanish and Argentine texts of the twentieth century, in order to form a poetics of exile, check the

place of this literature within the literary canon and perform work comparative worked where the two literatures. A conception of literature theory according to which each produce their ways of reading worked, designed subjects and objects. Thus, in this type of construction the methodological issue of identity is masked, the issue of building an us against the other. Also, since the generic matrix from the impact of the social it is no longer a matter of history, but memory / forgetfulness. In reading the text of this project Benjamin's conception of shock / disaster in modern times worked and so a historiography that melts and breaks in ruins, that is, through these images-time conceived a false appearance is destroyed all: the real, the ruin (History), becomes a script, which can never be definitively translated. Among the Argentine cases we worked with texts by Hector Tizon, Antonio Di Benedetto, Daniel Moyano, Mempo Giardinelli and Juan Martini. In the Spanish case, texts of Max Aub, Ramon and Francisco J. Ayala Sender considered. They work on Rodoreda (writer / in exile) and Rafael Chirbes are added (texts present the history of the twentieth century Spain on a quest to recover the past and reinterpret) provide other perspectives on this issue. In the analysis of texts exile of Spanish and Argentine writers, it has been recognized, from that corpus of texts, a poetics of exile where those subjectivities silenced unable to access recent history, emerge which can only be set in the traumatic memory. Thus emerges the other untold, in the fragment, the rest history ruin.

Keywords: Comparative literature; History; Poetics of exile.